

(2010-17-はなをくんくん)

Cheira, cheira na montanha

Escrito por Ruth Krauss, ilustrado por Marc Simont,

traduzido por Hajime Kijima, Ed. Fukuinkanshoten

『はなをくんくん』 ルース・クラウス ぶん マーク・シーモント え

きじまはじめ やく 福音館書店



Os animais da montanha nevada, o rato do campo, o urso, o caracol, o esquilo e o rato das montanhas estão dormindo.

Um dia, todos acordaram e começaram a cheirar, movimentando seus narizes.

Kun, kun, kun, kun....

De repente, pararam e sorriram e dançaram.

Que alegria! Acharam uma flor amarela aparecendo de dentro da neve.

Chegou a primavera, enfim.

TOKYO CHILDREN'S LIBRARY 公益財団法人東京子ども図書館

在日日系ブラジル人の子どもたちへの読書支援活動

子どもたちに本を贈るプロジェクト/ポルトガル語解説文

●ポルトガル語和訳

雪が積もった山に野ねずみ、くま、かたつむり、りす、やまねずみが、眠っています。

ある日、皆が目を覚まして、鼻をくんくんさせます。

そして、良いにおいに向かって、駆けていきます。

皆が、びたりと止まって、笑ったりおどりだしたりします。

雪の中に黄色い花が咲いているのを見つけ、大喜び。

春が来たのです。